

ara.cat[Biblioteca digital](#)[Subscriu-te](#)[Inicia sessió](#)

NÚVOL

[El digital de cultura](#)≡ [Menú](#)[Llibres](#)[Art](#)[Llengua](#)[Escenes](#)[Pantalles](#)[Música](#)[Humor](#)[Biblioteca digital](#)[Més](#) ▾[Agenda](#)[Butlletí](#)[Firmes](#)[Premi de contes](#)[Premis Núvol](#)[Podcasts](#)[Sa il·lustríssima](#)[La ruta del jazz](#)[Arxipèlag](#)[Serra d'Or](#)[Barcelona Clàssica](#)[El Culturista](#)[Ara Llegim](#)[Lúdica](#)

Segueix-nos:

[Cerca](#)[LLIBRES](#)

PUNT DE LLIBRE

Matar el marit

La novel·la negra de Li Ang ofereix la visió macabra de la protagonista, Lin Shi, en un món fantasmagòric

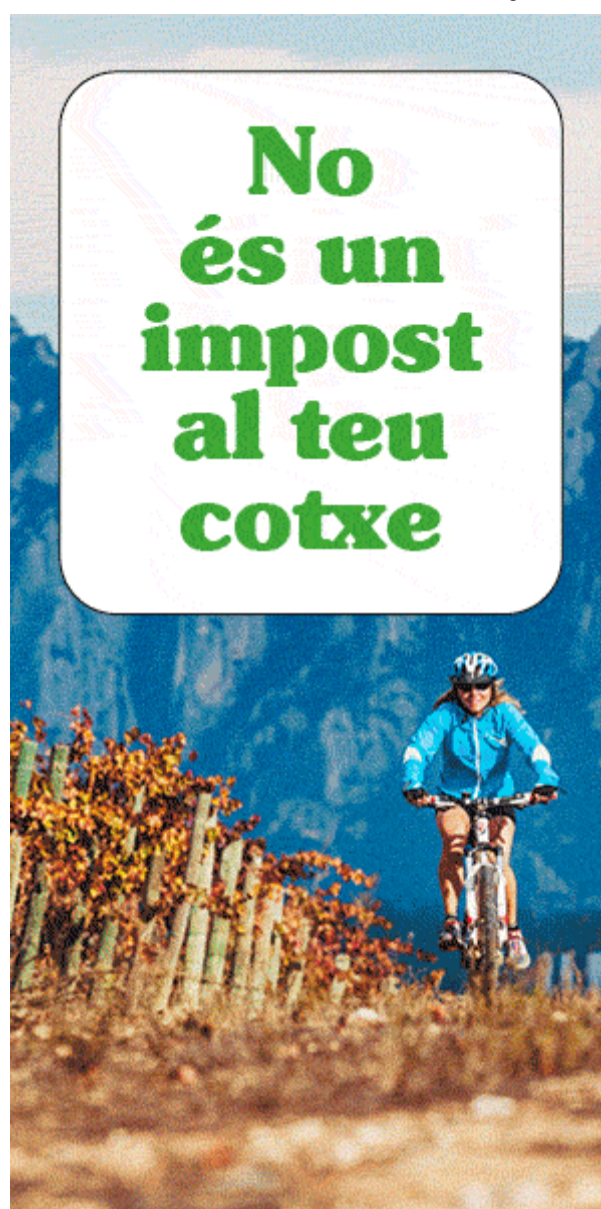


— **Roger Badiella**

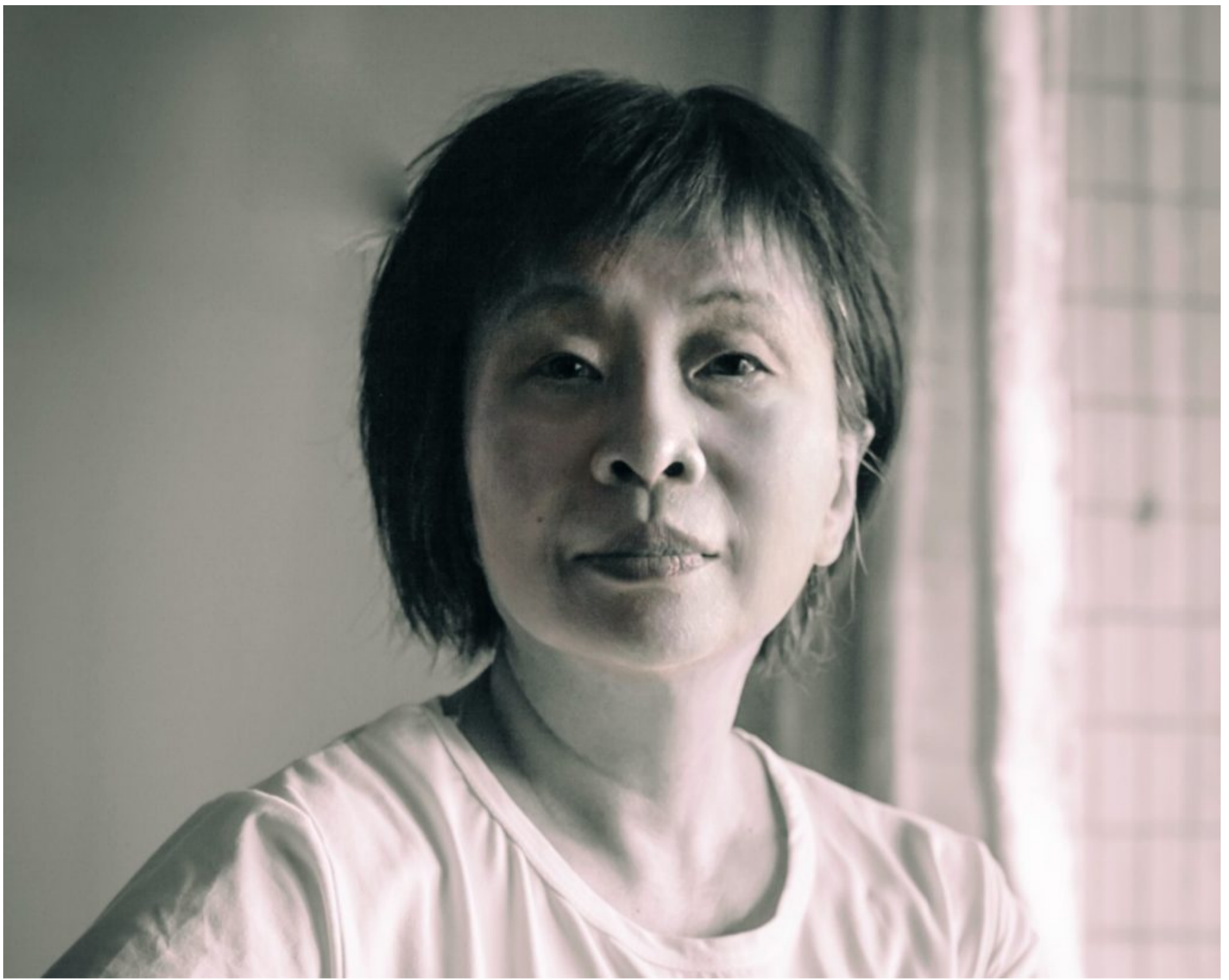
Professor de xinès i llengües clàssiques

22/04/2021 [Faves Tendres #64](#)

Comparteix:



[Matar el marit](#) (Males Herbes), de l'escriptora taiwanesa **Li Ang**, és una novel·la de sang i fetge. **Lin Shi**, la dona que a la primera frase del llibre ja sabem que ha matat el marit, és pobra d'una pobresa que s'aferra al poc que té: les monedes de coure que valen la seva virginitat, l'ungüent que li alleuja el dolor del baix ventre, l'estufa que la consola, un farcellet de tela... I un ganivet de carnisser, esmolat com el primer dia. És clar que el ganivet no és seu, sinó del marit: **Chen el mata porcs**.



Li Ang

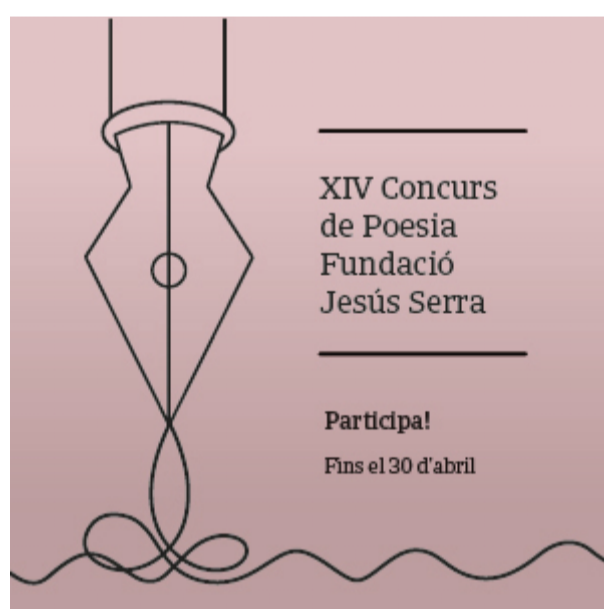
Lin Shi podria haver passat la novel·la en un temple derruït o en un prostíbul amb una inscripció empolegada, però el destí la tanca en una casa solitària i miserable, Chen *el mata porcs* no hi para massa, just per menjar, fotre la dona i adormir-se. Però el tuguri Lin Shi el poblen els records i els somnis, els esperits i els déus: la mare morta, l'esperit de la criada Juniang que es va tirar el pou; el **Buda Amithaba**, prec hipòcrita, contrapunt dels seus crits d'horror; **Mazu** i **Guanyin**, que també són dones, i potser per això no poden ajudar-la, un Laozi sever...

En aquest món fantasmagòric i famolenc, els homes s'hi tornen borrosos i els objectes tenen una presència especial, un bol d'arròs podrit en un racó de carrer es converteix en una ofrena sagrada i demoníaca. Els peus de porc –a Taiwan els tallen per sobre els garrons– són prou succulents i olorosos per atipar un esperit i la cinta vermella que els lliga evoca la soga de la penjada i, potser, també els fils amb els quals el Vell de la Lluna encadena els matrimonis predestinats. Però només el ganivet de Chen *el mata porcs* té una lluentor infausta. Matar és feina i ritual.


En el clàssic taoista de **Zhuangzi**, el cuiner que
esmola el ganivet, esquarterar s'ha convertit
de tants anys, per a ell matar porcs era un
plegat fos com una actuació. Amb una incisió





deixava brollar la sang que no arribava ni a tocar les mans."
at milers de vedelles, fa anys que no
i *el mata porcs* s'hi assembla: "Després
a que havia anat adquirint feia que tot

En efecte, Chen *el mata porcs*, és un personatge arrelat a una tradició antiga que considera els carnisseros gent vil i el porc, un animal golafre, llibertí i brutal. **Sant Mateu** explica que uns diables fugen del cos d'uns endimoniats i s'introdueixen en uns porcs que tot seguit es llencen per un estimbat; la bruixa Circe transforma en porcs els companys d'Ulisses amb la intenció de sacrificar-los; un dels monstres del clàssic xinès *Viatge a ponent*, **Zhu Bajie**, és un porc impulsiu i idiota que brutalitza la dona. Chen *el mata porcs* és un carnisser excel·lent i una mala bèstia. Quan Lin Shi l'esquartera amb un ganivet tan afilat que sembla màgic, és com si el transformés en porc i, igual que a l'Evangeli, el seu sacrifici serveix per purgar els pecats de tot un poble.



L'editorial Males Herbes publica *Matar el marit* amb una traducció de **Mireia Vargas-Urpí**, que ja havia bregat amb **Sanmao** i, per tant, coneix bé Taiwan. Al pròleg, **Manel Ollé**, flamant guanyador dels Jocs Florals de Barcelona, hi cita *Taipeiencs* i *Els nois de vidre* de **Pai Hsien-Yung**, tant de bo també els tinguéssim traduïts al català.

Fes-te criptor de Núvol
Suma't al digital de cultura i gaudeix d'un munt d'avantatges

-  Participa en sortejos setmanals i guanya llibres
-  Rep la revista anual en paper
-  Accedeix a la Biblioteca del Núvol
-  Aconseguix descomptes culturals

[Subscriu-t'hi ara!](#)

[crítica](#)[Matar el marit](#)[Sant Jordi](#)

«*La resposta*»
Oriol Roura

del 9 d'abril al 2 de maig
Convent dels Agustins
Torroella de Montgrí

INSPAI
Centre de la Imatge
Diputació de Girona

Joves fotogràf(e)s



COMENTARIS

→ [Inicia sessió per deixar un comentari](#)

TAMBÉ ET POT INTERESSAR



Crítica

[L'amor exhaust](#)

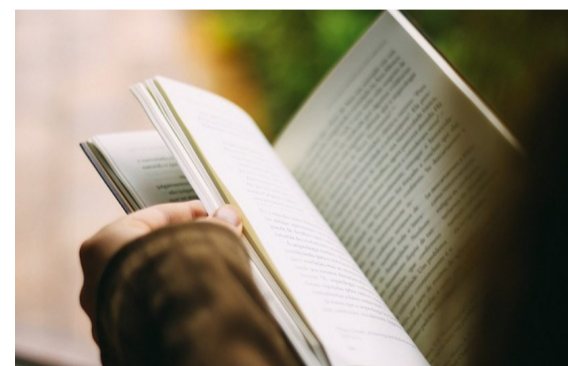
— [Bernat Puigtobella](#)



Crítica

[Han i el trampolí filosòfic de la pandèmia](#)

— [Joan Burdeus](#)



Suplement literari

[Faves Tendres Sant Jordi 2021](#)

SISMÒGRAF

EN PORTADA

Crítica

[La casa de foc de Francesc Serés](#)

— [Josep Vicenç i Eres](#)

Idees

EL MÉS VIST

1 [Marc Giró: “Mai he tingut vocació de res”](#)

— [Oriol Puig Taulé](#)

2